



居民通訊

NEWSLETTER

2024 / 2月號
非賣品
土瓜灣道/榮光街(KC016)

救世軍市區重建社區服務隊

地址：紅磡崇安街 17 號陽光廣場 2 座 1 樓 J 室

Address: Unit J, 1/F, Block 2, Sunshine Plaza, No.17 Sung On Street, Hung Hom, Kowloon.

電話(Tel) : 3188 2151 傳真(Fax) : 3188 2443



編者的話 EDITOR'S WORD



踏入龍年，本隊在此向大家拜年，祝各位新年快樂、身體健康，萬事如意。新一年希望各位街坊繼續留意本隊活動及重建資訊。另外，正值春節，天氣乍暖還寒，請各位街坊要時刻注意天氣變化，保持身體溫暖，避免著涼。

有關「土瓜灣道/榮光街」發展計劃(KC016)進度，項目已於二零二三年七月十四日午夜收回並歸還予政府所有，歸還土地日期為二零二三年七月十五日(復歸日)。市區重建局與地政總署正陸續與項目內的佔用人進行補償事宜，故今期重建資訊將會和大家介紹有關法律服務的資訊—無律師代表民事程序法律諮詢計劃，供大家參考。

現時是流感的高峰，今期的社區資訊會為大家提供季節性流感預防方法。

最後，本隊將於本月舉辦不同的活動，詳情可留意今期的「活動推介」。歡迎各位街坊踴躍參與！



Entering the year of the Dragon, we wish you and your family a happy, healthy and prosperous year ahead. Please stay tuned for the updates of new activities and redevelopment information from our service team. The weather is marked by fluctuating temperatures during the Lunar New Year Festival. It is necessary to pay attention to the change in weather conditions, stay warm and avoid catching a cold.

Regarding the latest updates on the "To Kwa Wan Road / Wing Kwong Street" Development Scheme (KC016), the Lands Department has resumed the land for the implementation of an urban renewal project. The date of reversion is July 15th, 2023. The URA and the Lands Department should be negotiating with the occupants and occupants should receive the compensation offer. Hence, this newsletter introduces a legal service, Legal Advice Scheme for Unrepresented Litigants on Civil Procedures for reference.

Hong Kong is now in the winter surge of influenza. Community Resources of this issue introduces the ways to prevent the seasonal influenza.

Finally, our service team will organize several activities in this month. Please refer to the last page for detailed information. Residents are welcome to participate in the activities.

無律師代表民事程序 法律諮詢計劃

計劃服務範圍

- | 為展開訴訟或是訴訟一方的無律師代表訴訟人，就下列法庭的民事法律程序事宜，提供**免費法律意見**但不包括其他審裁處案件的**民事程序**：
土地審裁處、區域法院、家事法庭、高等法院原訟法庭、高等法院上訴法庭及終審法院
- | 不會就案情提供法律意見或作為法律代表；
- | 以「先到先得」形式運作。

申請資格

提出申請的無律師代表訴訟人需符合以下資格

- | 未有獲得法律援助及未有聘請律師；及
- | 符合程序諮詢計劃入息資格限額* (收入不超過每月五萬元或每年六十萬元)

如何申請

- | **到訪辦事處**
申請人必須親身前往程序諮詢計劃辦事處提交申請及提供身份證明文件。
申請人如屬訴訟一方或有意加入成為訴訟一方，必須提供相關及近期的法庭文件。
- | **網上申請**
此服務乃先導計劃，目前只供曾就同一案件並於之前已獲安排諮詢會面的非首次申請人作出申請。
如欲申請，請前往以下網址 <https://eform.cefs.gov.hk/form/cso001/tc/>。

聯絡

電話 | 2259 5017

地址 | 金鐘辦事處--香港金鐘道 38 號高等法院大樓低層 2 樓 LG217 室
灣仔辦事處--香港灣仔港灣道 12 號灣仔政府大樓 4 樓 437 室



1. 季節性流感疫苗接種

- 疫苗能安全和有效地預防季節性流感和其併發症。
- 流感可於高危人士引致嚴重疾病，而健康人士亦會受影響。基於季節性流感疫苗安全有效，除有已知禁忌症的人士外，所有年滿**6**個月或以上人士均應接種流感疫苗以保障個人健康。
- 一般建議在每年秋天時分接種流感疫苗，接種疫苗後約兩星期，體內便會產生足夠抗體對抗流感。

2. 保持良好的個人衛生

- 建議以下情況佩戴口罩：
 - I. 任何有發燒或呼吸道感染症狀的人士；
 - II. 任何到訪或工作於高風險場所如安老院舍 / 殘疾人士院舍、醫療設施臨床區域的人士；以及
 - III. 高危人士（如本身有健康問題或免疫力低的人士）前往人多場所例如乘搭公共交通等。
 - IV. 當呼吸道病毒的活躍程度預期會出現上升趨勢時，高危人士到訪公眾地方時應佩戴外科口罩，而市民在乘搭公共交通工具或在人多擠迫的地方逗留時亦應佩戴外科口罩
- 正確佩戴口罩十分重要，包括在佩戴口罩前及脫下口罩後保持手部衛生。經常保持雙手清潔，尤其在觸摸口、鼻或眼之前和後；觸摸扶手或門把等公共設施後；或當手被呼吸道分泌物污染時，如咳嗽或打噴嚏後。
- 洗手時應以規液和清水清潔雙手，搓手最少**20**秒，用水過清並用乾淨毛巾或抹手紙抹乾。如沒有洗手設施，或雙手沒有明顯污垢時，使用含**70**至**80%**的酒精搓手液潔淨雙手亦為有效方法。
- 打噴嚏或咳嗽時應用紙巾掩蓋口鼻，把用過的紙巾棄置於有蓋垃圾箱內，然後徹底清潔雙手。
- 當出現呼吸道感染病徵，應戴上外科口罩，不應上班或上學，避免前往人多擠逼的地方，及盡早向醫生求診。
- 保持均衡飲食、恆常運動、充足休息，避免過度緊張、不要吸煙和避免飲酒，以建立良好身體抵抗力。

3. 保持良好的環境衛生

- 經常清潔和消毒常接觸的表面，如傢俬、玩具和共用物件。使用**1**比**99**稀釋家用漂白水（即把**1**份**5.25%**漂白水與**99**份清水混和）消毒，待**15** – **30**分鐘後，用水清洗並抹乾。金屬表面則可用**70%**火酒清潔消毒。
- 用吸水力強的即棄抹布清理可見的污物，如呼吸道分泌物，然後用**1**比**49**稀釋家用漂白水（即把**1**份**5.25%**漂白水與**49**份清水混和）消毒被污染的地方及鄰近各處，待**15** – **30**分鐘後，用水清洗並抹乾。金屬表面則可用**70%**火酒清潔消毒。
- 保持室內空氣流通。避免前往人多擠逼或空氣流通欠佳的公眾地方；高危人士在這些地方逗留時可考慮佩戴外科口罩。

重建諮詢站 (KC016)

活動資訊

日期	時間
5/2/2024 (一)	下午 4:30-5:30
23/2/2024(五)	晚上 7:30-8:30

地點：馬頭圍道與啟明街交界

內容：由社工解答街坊對重建項目及政府收地

對象：土瓜灣道/榮光街重建發展計劃(KC016)的居民及商戶

查詢電話：3188 2151



備註：

如天文台於活動開始前兩小時仍懸掛三號或以上颱風訊號或黃色暴雨警告，或因天雨關係，活動將會取消而不另行通知，參加者可先致電本中心查詢。

重建租客組 (KC016)

日期：2024年2月29日(四)

時間：晚上8時正至9時正

實體小組地點：本中心(紅磡崇安街17號陽光廣場2座1樓J室)

內容：提供重建資訊及由社工解答有關重建及政府收地的問題

對象：土瓜灣道/榮光街發展計劃(KC-016)內之租客

報名日期：即日起至28/2/2024

報名及查詢：3188 2151



Activity
Information

Redevelopment Project Street Counter(KC016)

Date	Time
5/2/2024 (Mon)	4:30-5:30pm
23/2/2024 (Fri)	7:30-8:30pm

Venue: The corner of Ma Tau Wai Road and Kai Ming Street

Content: Information of the redevelopment project & activities promotion answering by social worker

Target: All resident and business operators affected by the redevelopment project in To Kwan Wan Road/Wing Kwong Street(KC016)

Remarks: When the Tropical Cyclone Warning Signal No.3 or above; or all Rainstorm Warning is issued and is still in force 2 hours before the program is scheduled to begin, the program will be cancelled.

Enquiry: 3188 2151

本中心保留一切最終決定權
URSST reserve the right of the final decision



NEWSLETTER

2024/ Feb
Not for sale
To Kwa Wan Road/
Wing Kwong Street (KC016)

The Salvation Army - Urban Renewal Social Service Team

Address: Unit J, 1/F, Block 2, Sunshine Plaza, No.17 Sung On Street, Hung Hom, KLN
Tel : 3188 2151 Fax : 3188 2443

Legal Advice Scheme for Unrepresented Litigants on Civil Procedures

Renewal
Information

Scope of the Scheme

provides **free legal advice on civil procedural matters** for unrepresented litigants who commence or are parties to legal proceedings in the following Courts but not including civil proceedings in other tribunals:

Lands Tribunal, District Court, Family Court, Court of First Instance, Court of First Instance and Court of Final Appeal

will not provide advice on merits of cases or act as legal representative;

and operates on a "first-come-first-served" basis.

Eligibility

Service is available for unrepresented litigants who -

have not been granted legal aid and have not engaged lawyers; and

satisfy the Procedural Advice Scheme's income eligibility limit*

of not exceeding a monthly income of \$50,000 or an annual income of \$600,000.

How to Apply

Visit our offices

Application must be made in person at the Procedural Advice Scheme Office.

Applicants must provide identification documents.

Applicants who are parties or wish to join as parties to the civil proceedings must provide relevant and recent court documents.

Online Application

The Service is a pilot scheme currently available only for re-applicants who have attended previous advice session on the case in question. Please visit the website below to submit an application.

<https://eform.cefs.gov.hk/form/cso001/en/>

Contact

Telephone | 2259 5017

Address | Admiralty Office - Room LG217, LG2/F, High Court Building, 38 Queensway, Hong Kong.
Wanchai Office - Room 437, 4/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Seasonal Influenza Prevention



Community Resources

1. Seasonal influenza vaccination

- The vaccine is safe and effective in preventing seasonal influenza and its complications.
- Influenza can cause serious illnesses in high-risk individuals and even healthy persons. Given that seasonal influenza vaccines are safe and effective, all persons aged 6 months or above except those with known contraindications are recommended to receive influenza vaccine for personal protection.
- Usually, it is suggested that vaccination should be received in autumn every year. About 2 weeks after vaccination, the body will develop a sufficient level of antibodies to protect against influenza virus infection.

2. Maintain good personal hygiene

- The wearing of mask is advised for the following situations -
 - a. any persons with fever or respiratory symptoms;
 - b. any persons who are visiting or working in high risk places such as residential care homes for the elderly, residential care homes for persons with disabilities, and clinical areas of healthcare facilities; and
 - c. high risk persons (e.g. persons with underlying medical conditions or persons who are immunocompromised) who are going to crowded places such as public transport.
 - d. When an increasing trend in activity of respiratory viruses is expected, high risk persons are recommended to wear a surgical mask when visiting public places, while the public should also wear a surgical mask when taking public transportations or staying at crowded places.
- It is important to wear a mask properly, including hand hygiene before wearing and after removing a mask.
- Perform hand hygiene frequently, especially before and after touching the mouth, nose or eyes; after touching public installations such as handrails or door knobs; or when hands are contaminated by respiratory secretion after coughing or sneezing.
- Wash hands with liquid soap and water, and rub for at least 20 seconds. Then rinse with water and dry with either a clean cotton towel or a paper towel. If hand washing facilities are not available, or when hands are not visibly soiled, hand hygiene with 70 to 80% alcohol-based handrub is an effective alternative.
- Cover your mouth and nose with tissue paper when coughing or sneezing. Dispose of soiled tissues into a lidded rubbish bin, then wash hands thoroughly.
- When having respiratory symptoms, wear a surgical mask, refrain from work or attending class at school, avoid going to crowded places and seek medical advice promptly.
- Build up good body immunity by having a balanced diet, regular exercise, adequate rest, reducing stress, do not smoke and avoid alcohol consumption.

3. Maintain good environmental hygiene

- Regularly clean and disinfect frequently touched surfaces such as furniture, toys and commonly shared items with 1:99 diluted household bleach (mixing 1 part of 5.25% bleach with 99 parts of water), leave for 15-30 minutes, and then rinse with water and keep dry. For metallic surface, disinfect with 70% alcohol.
- Use absorbent disposable towels to wipe away obvious contaminants such as respiratory secretions, and then disinfect the surface and neighbouring areas with 1:49 diluted household bleach (mixing 1 part of 5.25% bleach with 49 parts of water), leave for 15-30 minutes and then rinse with water and keep dry. For metallic surface, disinfect with 70% alcohol.
- Maintain good indoor ventilation. Avoid going to crowded or poorly ventilated public places; high-risk individuals may consider putting on surgical masks while in such places.